



Avviso ai fini della stipula di un contratto di distribuzione commerciale per la rivendita dei vini della Cantina del Centro di Sperimentazione Laimburg

1. OGGETTO

Il Centro di Sperimentazione Laimburg (il "**Centro**") è alla ricerca di un partner a cui concedere il diritto di rivendita sul territorio italiano (Provincia Autonoma di Bolzano esclusa) dei vini prodotti dalla propria Cantina Laimburg. Lo scopo di questo procedimento è la conclusione di un contratto di distribuzione commerciale, il quale concederà al vincitore il diritto non esclusivo di rivendita dei vini della Cantina Laimburg sul predetto territorio.

2. CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

- L'offerente deve disporre della struttura, delle autorizzazioni/licenze e della esperienza necessaria per poter esercitare l'attività di rivendita.
- L'offerente deve accettare tutte le condizioni del contratto di distribuzione commerciale e dei suoi allegati (Allegato 1 – in seguito il "**Contratto**"). Il contenuto del Contratto non è negoziabile. Nel caso di dubbi nell'interpretazione del Contratto

Bekanntmachung zum Abschluss eines Händlervertrags für den Wiederverkauf von Weinen des Landesweinguts des Versuchszentrums Laimburg

1. GEGENSTAND

Das Versuchszentrum Laimburg (das „**Zentrum**“) sucht einen Partner für den Wiederverkauf von Weinen des eigenen Landesweinguts für Italien (Provinz Bozen ausgenommen). Ziel dieses Verfahrens ist der Abschluss eines Händlervertrages, der dem Gewinner das nicht ausschließliche Recht verleiht, die Weine des Landesweinguts auf dem oben genannte Gebiet wiederzuverkaufen.

2. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

- Der Bieter muss die nötige Struktur, Genehmigungen/Lizenzen und Erfahrung zur Ausübung der Verkaufstätigkeit besitzen.
- Der Bieter muss alle Konditionen des beiliegenden Vertragshändlervertrags (Anhang 1 – in der Folge auch der „**Vertrag**“) samt Anlagen anerkennen. Der Inhalt des Vertrags ist nicht verhandelbar. Im Falle von Zweifeln in der Auslegung des Vertrags, gilt ausschließlich die



vale esclusivamente la versione italiana.

italienische Fassung.

- Per analogia con gli appalti non devono sussistere in capo all'offerente i motivi di esclusione ex art. 80 del d.lgs. n. 50/2016 nella versione attualmente in vigore e di essere iscritto al registro delle imprese per attività coerenti all'oggetto di questo avviso in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016.

- L'offerente deve essere presente, per mezzo di propri dipendenti e/o agenti, sul mercato in almeno 12 (dodici) Regioni italiane, tra le quali devono essere ricomprese obbligatoriamente il Lazio e la Lombardia. L'assenza di tale condizione di partecipazione comporterà l'esclusione dell'offerente dalla presente procedura. La prova della sussistenza del requisito in esame deve essere fornita mediante una autocertificazione contenente la lista delle Regioni in cui è attivo l'offerente. Qualora tale prova non sia contenuta nella busta contenente l'offerta, l'offerente verrà escluso dalla procedura.

Tale lista verrà utilizzata anche ai fini della valutazione del Criterio n. 2, di cui all'Allegato 2.

- Aufgrund der Analogie zum Vergabewesen muss der Bieter sicherstellen, nicht den Ausschlussgründen nach Art. 80 des GVD Nr. 50/2016 i.g.F. zu unterliegen und sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit dem Betreff dieser Bekanntmachung stehen.

- Der Bieter muss in mindestens 12 Regionen Italiens mit eigenen Mitarbeitern und/oder Handelsvertretern im Markt vertreten sein, wobei die Regionen Latium und Lombardei verpflichtend enthalten sein müssen. Eine Nichterfüllung dieser Teilnahmevoraussetzung zieht den Ausschluss des Bieters von diesem Verfahren nach sich. Der Nachweis muss durch eine Eigenerklärung in Form einer Liste erbracht werden, in der alle vertretenen Regionen aufgelistet sind. Sollte dieser Nachweis nicht im Angebotsumschlag enthalten sein, wird der Bieter vom Verfahren ausgeschlossen.

Diese Liste wird auch zur Bewertung des Kriteriums 2 in Anhang 2 verwendet.

3. ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DELL'OFFERTA

Per partecipare alla procedura l'offerente dovrà far

3. ANLEITUNGEN ZUR ANGEBOTSSABGABE

Um an dem Verfahren teilzunehmen, hat der



pervenire un plico contenente **il modulo d'offerta (Allegato 3) e la relativa documentazione obbligatoria pena l'esclusione dalla procedura, entro il termine perentorio del 20.12.2019, ore 12:00**, il quale dovrà essere recapitato al seguente indirizzo:

per una consegna a mano:

Centro di Sperimentazione Laimburg
Laimburg 6
I-39051 Vadena (BZ)

per una consegna tramite posta:

Centro di Sperimentazione Laimburg
Laimburg 6
I-39040 Ora (BZ)

Ai fini della validità della presentazione dell'offerta, nel termine prefissato, farà fede la data del timbro di protocollo del Centro.

Il plico può altresì essere consegnato a mano presso il suddetto indirizzo.

Il Centro resta esonerato da ogni responsabilità per gli eventuali ritardi di recapito dei plichi inviati per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Bieter in einem Umschlag **das Angebotsformular (Anhang 3) samt verpflichtenden Unterlagen innerhalb des 20.12.2019 12:00 Uhr** zuzustellen; **bei Nichtbeachtung wird der Teilnehmer vom Verfahren ausgeschlossen**; der Umschlag ist an folgende Anschrift zu richten:

Für eine Zustellung per Hand:

Versuchszentrum Laimburg
Laimburg 6
I-39051 Pfatten (BZ)

Für eine Zustellung per Post:

Versuchszentrum Laimburg
Laimburg 6
I-39040 Auer (BZ)

Für die Gültigkeit der Abgabe des Angebots innerhalb des festgelegten Termins ist der durch das Eingangsprotokoll des Zentrums belegte Zeitpunkt maßgeblich.

Der Umschlag kann auch per Hand bei genannter Adresse zugestellt werden.

Das Zentrum haftet nicht für einen Verzug bei der Übermittlung der Zustellung sowohl per Post als auch durch Dritte oder wenn die Zustellung an eine von oben abweichende Anschrift erfolgt.



Il plico dovrà recare sull'esterno, l'indicazione della denominazione sociale e la sede legale del soggetto mittente offerente, nonché riportare la procedura per la stipula di un contratto di distribuzione commerciale e la seguente dicitura: "OFFERTA – NON APRIRE".

Il suddetto plico, che come di seguito indicato deve essere, a pena di esclusione, **chiuso**, in modo che si confermi l'autenticità della chiusura originaria del plico proveniente dal mittente al fine di escludere qualsiasi manomissione del contenuto.

4. MODALITÀ DI SVOLGIMENTO E CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

Il Centro valuterà le offerte presentate secondo i criteri di valutazione allegati (Allegato 2).

Con l'offerente, il quale ha presentato la miglior offerta ai sensi dei criteri di valutazione, il Centro concluderà il Contratto (Allegato 1).

Ai sensi dell'art. 6, comma 3, del Contratto, l'aggiudicatario dovrà prestare una fideiussione bancaria pari ad **EURO 30.000,00** entro 15 giorni dalla sottoscrizione del Contratto.

Il Centro si riserva inoltre il diritto di non

Der Umschlag ist außen mit der **Firmenbezeichnung und dem Rechtssitz des Bieters**, mit der Beschreibung der Vergabe zum Abschluss eines Vertragshändlervertrags, sowie mit dem Hinweis "ANGEBOT – NICHT ÖFFNEN" zu beschriften.

Der Umschlag ist so zu **schließen**, dass eindeutig festgestellt werden kann, dass der vom Anbieter verschlossene Umschlag im ursprünglichen Zustand erhalten ist und dass jegliche Verfälschung des Inhalts ausgeschlossen werden kann, ansonsten wird das Angebot ausgeschlossen.

4. ABLAUF UND VERTRAGSABSCHLUSS

Das Zentrum wird die eingereichten Angebote gemäß den beiliegenden Bewertungskriterien (Anhang 2) bewerten.

Mit dem Anbieter, der gemäß den Bewertungskriterien das beste Angebot abgegeben hat, wird der Vertrag (Anhang 1) abgeschlossen.

Der Zuschlagsempfänger muss innerhalb 15 Tage nach Abschluss des Vertrags eine Bankgarantie in Höhe von **EURO 30.000,00** gem. Art. 6, Absatz 3, des Vertrags, hinterlegen.

Das Zentrum behält sich das Recht vor den

concludere il Contratto con il vincitore, qualora l'economicità del rapporto contrattuale possa essere compromessa.

Vertrag mit dem Gewinner nicht abzuschließen, sollte die Wirtschaftlichkeit des Vertragsverhältnisses gefährdet sein.

5. PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

I suoi dati saranno trattati secondo quanto disposto dal d.lgs 196/2003 e ss. mm. e dal Regolamento (UE) 679/2016, nel rispetto dei principi di adeguatezza, pertinenza e minimizzazione.

L'Allegato 4 di questo avviso contiene l'informativa di cui all'articolo 13 del sopracitato Regolamento.

Allegati:

- Allegato 1: Contratto di distribuzione
- Allegato 2: Criteri di valutazione
- Allegato 3: Modulo d'offerta
- Allegato 4: Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 679/2016

5. SCHUTZ DER PERSÖNLICHEN DATEN

Ihre Daten werden gemäß dem Legislativdekret Nr. 196/2003 i.g.F. sowie der Verordnung (UE) 2016/679 im Sinne der Prinzipien der Angemessenheit, Erheblichkeit und Minimierung verarbeitet.

Anhang 4 dieser Bekanntmachung enthält die Information gemäß Art. 13 der oben genannten Verordnung.

Anhänge:

- Anhang 1: Vertragshändlervertrag
- Anhang 2: Bewertungskriterien
- Anhang 3: Angebotsformular
- Anhang 4: Information zur Verarbeitung der persönlichen Daten gem. Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679

Laimburg/Vadena - Pfatten, 05.12.2019

DER DIREKTOR - IL DIRETTORE

Dr. Michael Oberhuber

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet/firmato con firma digitale)